

دور السياق في ترجمة الأحاديث النبوية إلى اللغة التاميلية من كتاب مشكاة
المصايح للعالم الخطيب التبريزي

(ROLE OF CONTEXT IN TRANSLATING THE HADITHS OF THE
PROPHET IN THE TAMIL LANGUAGE BY SELECTING TWENTY
HADITHS FROM THE BOOK MISHKAT AL MASABIH OF THE
SCHOLAR AL-KHATIB AL TARBIZI)

RESEARCHER

Mr. S.M. SABRY
SEU/IS/17/AL/020
ALT099
2020/2021

SUPERVISOR

Ms. M.C.S. SHATHIFA
SENIOR LECTURER G-I
DEPT. OF ARABIC LANGUAGE
FIA/ SEUSL

ملخص البحث: يعد الحديث النبوي الشريف ثاني مصادر التشريع الإسلامي، وعليه فإن معرفة ألفاظه ومعانيه ضرورة لا بد منها للوصول إلى مقاصده، ولا يتم الوصول إلى المقاصد الحقيقية من كلامه صلى الله عليه وسلم إلا بتتبع السياق النص الحديث الذي قيل فيه. ولذلك أراد الباحث من خلال هذا البحث تبيان دور السياق في ترجمة الحديث النبوي الشريف من خلال التطبيق على نماذج عشرة أحاديث من كتاب مشكاة المصايح و يحاول الباحث تحليل الأخطاء في الترجمات التاميلية "صحيح مسلم، صحيح بخاري". يعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي لتحليل المعلومات الثانوية التي حصل عليها الباحث من الكتب عن الأحاديث الشريفة والدراسات البحثية و المقالات الإلكترونية. إن هذا البحث سيساعد طلاب مجال الترجمة على فهم ضرورة السياق في ترجمة الأحاديث النبوية.

الكلمات المفتاحية: ترجمة، ضرورة السياق، الحديث النبوي